

مُلَخَّص رسالة:

«حقوقٌ دعت إليها الفطرة وقررتها الشريعة»

للعلامة: محمد بن صالح العثيمين

Il riassunto dell'opera:

“Diritti a cui l’istinto connaturato richiama e
che la legge islamica ha confermato”

di sua eminenza

aš-šayk Muḥammad Ibn Ṣāliḥ Al- ‘Uṭaymīn

Lingua:	Arabo – Italiano	العربية - الإيطالية	اللغة:
Targeted areas:			المناطق المُستهدفة باللغة:
Tradotto e revisionato da:	La dimora dell’Islam	دار الإسلام الإيطالية	ترجمة ومراجعة:
Supervisione:	Dr. Haitham Sarhan	د. هيثم سرحان	إشراف:
Edizione & Anno:	Prima – 1443 H	الأولى - 1443 هـ	النسخة والسنة:



الطبعة الأولى

الحقوق متاحة لكل مسلم ومسلمة

الرجاء التواصل على: islamtorrent@gmail.com

فسح وزارة الإعلام





Il primo diritto. Il diritto di Iddio l'Elevato

AdorarLo, Lui unicamente, senza associarGli alcunché, ed esserGli un servo umile e sottomesso, obbedendo ai Suoi ordini, evitando i Suoi divieti e credendo nella Sua notizia.

Si tratta della dottrina perfetta, della fede nella Verità e dell'operato buono e benefico.

È una dottrina che si basa sull'amore e sulla magnificazione e i suoi frutti sono la sincerità e la perseveranza.

الحقُّ الأوَّل: حقُّ الله تعالى

أن تعبدَه وحده لا شريك له، وتكون عبدًا مُتَذَلِّلًا خاضعًا له، مُمتثلًا لأمره، مُجتنبًا لنهيهِ، مُصَدِّقًا بخبره.

عقيدةٌ مُثلى، وإيمانٌ بالحقِّ، وعملٌ صالحٌ مُثمرٌ.

عقيدةٌ قوامها: المحبةُ والتَّعظيم، وثمرتها: الإخلاص والمُثابرة.

Il secondo diritto. Il diritto del Messaggero di Iddio ﷺ

Onorarlo, rispettarlo e magnificarlo attenendoti alla sua magnificazione e alle modalità che gli si addicono, quindi senza eccedenza o mancanza.

Credergli in ciò che ha riferito sulle questioni passate e future, osservare ciò che ha ordinato, evitare ciò che ha interdetto e impedito, avere fede che la sua condotta sia la condotta più completa e difendere il suo ordinamento e la sua guida.

الحقُّ الثَّاني: حقُّ رسول الله ﷺ

توقيره، واحترامه، وتعظيمه؛ التَّعظيم اللَّائِقُ به، من غير غُلُوٍّ ولا تقصيرٍ.

وتصديقُه فيما أخبر به من الأمور الماضية والمستقبلية، وامتنالُ ما به أمرٌ، واجتنابُ ما عنه نهى وزجرٌ، والإيمانُ بأنَّ هديَه أكملُّ الهدى، والدِّفاعُ عن شريعته وهديه.

Il terzo diritto. Il diritto dei genitori

Essere benevolo con loro e ciò agendo nei loro confronti con virtùsità tramite il detto e il fatto, il denaro e il corpo, nonché osservare il loro ordine in ciò che non rappresenta disubbidienza nei riguardi di Iddio o danno nei tuoi riguardi.

الحقُّ الثَّالث: حقُّ الوالدين

أن تبرَّهما، وذلك بالإحسان إليهما قولًا وفعلًا، بالمال والبدن، وتمتثل أمرهما في غير معصية الله، وفي غير ما فيه ضررٌ عليك.

**Il quarto diritto.
Il diritto dei figli**

الحَقُّ الرَّابِعُ: حَقُّ الْأَوْلَادِ

(1) L'educazione: ossia lo sviluppo della religione e della morale nelle loro anime finché raggiungano una gran parte di ciò.

(1) التَّربِيَّةُ؛ وَهِيَ تَنْمِيَّةُ الدِّينِ وَالْأَخْلَاقِ فِي نَفْسِهِمْ، حَتَّى يَكُونُوا عَلَى جَانِبٍ كَبِيرٍ مِنْ ذَلِكَ.

(2) Il mantenimento, spendendo in favor loro in modo ragionevole, senza stravaganza o negligenza.

(2) أَنْ يُنْفَقَ عَلَيْهِمْ بِالْمَعْرُوفِ، مِنْ غَيْرِ إِسْرَافٍ وَلَا تَقْصِيرٍ.

(3) Non dare preferenza a nessuno di loro rispetto agli altri nelle concessioni e nei doni.

(3) أَلَّا يُفْضَلَ أَحَدٌ مِنْهُمْ عَلَى أَحَدٍ فِي الْعَطَايَا وَالْهَبَاتِ.

**Il quinto diritto.
Il diritto dei parenti**

الحَقُّ الْخَامِسُ: حَقُّ الْأَقْرَابِ

Congiungersi col proprio parente mettendo a suo servizio la rinomanza e il beneficio fisico ed economico, a seconda di quanto esiga la forza di parentela e la necessità.

أَنْ يَصِلَ قَرِيبَهُ بِالْمَعْرُوفِ؛ بِبَذْلِ الْجَاهِ، وَالنَّفْعِ الْبَدَنِيِّ، وَالنَّفْعِ الْمَالِيِّ بِحَسَبِ مَا تَتَطَلَّبُهُ قُوَّةُ الْقَرَابَةِ وَالْحَاجَةِ.

**Il sesto diritto.
Il diritto dei coniugi**

الحَقُّ السَّادِسُ: حَقُّ الزَّوْجَيْنِ

Che ciascuno di loro frequenti l'altro con benevolenza e provveda al proprio diritto con tolleranza e facilità, senza riluttanza o procrastinazione.

أَنْ يَعَاشِرَ كُلُّ مِنْهُمَا الْآخَرَ بِالْمَعْرُوفِ، وَأَنْ يَبْذِلَ الْحَقَّ الْوَاجِبَ لَهُ بِكُلِّ سَمَاحَةٍ وَسَهُولَةٍ، مِنْ غَيْرِ تَكَرُّهِ لِبَذْلِهِ وَلَا مُمَاطَلَةٍ.

Tra i diritti della moglie sul marito: che adempia al dovere di mantenerla in termini di cibo, bevanda, abbigliamento, alloggio e quanto a questi correlato e sia equo con le mogli.

مِنْ حَقِّقِ الزَّوْجَةِ عَلَى زَوْجِهَا: أَنْ يَقُومَ بِوَاجِبِ نَفَقَتِهَا مِنَ الطَّعَامِ وَالشَّرَابِ وَالْكِسْوَةِ وَالْمَسْكَنِ وَتَوَابِعِ ذَلِكَ، وَأَنْ يَعْدَلَ بَيْنَ الزَّوْجَاتِ.

Tra i diritti del marito sulla moglie: che gli obbedisca in ciò che non rappresenta disubbidienza nei riguardi di Iddio, che custodisca i suoi segreti e i suoi beni e che non si occupi con ciò che gli faccia venir a meno il completo godimento.

من حقوق الزَّوج على زوجته: أن تطيعه في غير معصية الله، وأن تحفظه في سرِّه وماله، وألا تعمل عملاً يضيِّع عليه كمال الاستمتاع.

Il settimo diritto.

Il diritto dei governanti e dei cittadini

I diritti dei cittadini sui governanti: che adempiano alla custodia che Iddio ha dato a loro in affidamento e di cui li ha incaricati ossia essere leali nei loro confronti e condurli secondo la giusta condotta che garantisca a loro i vantaggi del mondo e dell'Ultima seguendo il sentiero dei fedeli.

I diritti dei governanti sui cittadini: essere leali nei loro confronti in ciò che vien dato in affidamento a qualcuno di loro delle loro faccende; ricordare a loro se si macchiano di negligenza, invocare in loro il favore se propendono verso altro che la verità, obbedire a loro in ciò che non rappresenta disubbidienza nei riguardi di Iddio e aiutarli.

الحقُّ السَّابع: حقُّ الولاية والرَّعيَّة

حقوق الرَّعيَّة على الولاية: أن يقوموا بالأمانة التي حمَّلهم الله إياها، وألزمهم القيام بها؛ من النَّصح للرَّعيَّة، والسَّير بها على النَّهج القويم الكفيل بمصالح الدُّنيا والآخرة، وذلك باتِّباع سبيل المؤمنين.

حقوق الولاية على الرَّعيَّة فهي: النَّصح لهم فيما يتولَّاه الإنسان من أمورهم، وتذكيرهم إذا غفلوا، والدُّعاء لهم إذا مالوا عن الحقِّ، وامتنال أمرهم في غير معصية الله، ومُساعدتهم.

L'ottavo diritto.

Il diritto dei vicini

Il vicino è chi ti è prossimo nell'abitazione. Occorre essere benevoli nei suoi confronti con ciò che rientra nelle proprie possibilità in termini di denaro, rinomanza e utilità, nonché respingere da lui qualsiasi danno verbale o fisico.

(1) Nel caso fosse a te prossimo nel lignaggio ed è musulmano, allora ha presso di te tre diritti: il diritto del vicinato, il diritto della parentela e il diritto dell'Islam.

(2) Nel caso fosse musulmano ma non un parente, allora ha presso di te due diritti: il diritto del vicinato e il diritto dell'Islam.

الحقُّ الثَّامن: حقُّ الجيران

الجار: هو القريب منك في المنزل، يُحسِن إليه بما استطاع من المال والجاه والنَّفْع، ويكفُّ عنه الأذى القوليَّ والفعلِيَّ.

(1) إن كان قريباً منك في النَّسب وهو مسلمٌ؛ فله ثلاثة حقوق: حقُّ الجوار، وحقُّ القرابة، وحقُّ الإسلام.

(3) Allo stesso modo, nel caso fosse un parente e non musulmano, allora ha presso di te due diritti: il diritto del vicinato e il diritto della parentela.

(4) Nel caso fosse non fosse né un parente né un non musulmano, allora ha presso di te un diritto: il diritto del vicinato.

(2) إِنْ كَانَ مُسْلِمًا وَلَيْسَ بِقَرِيبٍ فِي النَّسَبِ؛
فَلَهُ حَقَّانِ: حَقُّ الْجَوَارِ، وَحَقُّ الْإِسْلَامِ.

(3) وَكَذَلِكَ إِنْ كَانَ قَرِيبًا وَلَيْسَ مُسْلِمًا؛ فَلَهُ
حَقَّانِ: حَقُّ الْجَوَارِ، وَحَقُّ الْقَرَابَةِ.

(4) إِنْ كَانَ بَعِيدًا غَيْرَ مُسْلِمٍ فَلَهُ حَقٌّ وَاحِدٌ:
حَقُّ الْجَوَارِ.

Il nono diritto.

Il diritto dei musulmani in generale

Tra questi: dare a loro il saluto, accettare il suo invito, dargli il consiglio se lo chiede, dargli l'augurio se starnutisce e loda Iddio; visitarlo se si ammala, seguire il suo funerale se muore e allontanare da lui ogni forma di danno.

I diritti del musulmano sul musulmano sono molti, ma è possibile individuare il loro senso generale nel suo detto صلى الله عليه وسلم: **«Il musulmano è fratello del musulmano»**, così, nel momento in cui agisce alla luce di questa fratellanza, si sforza nel ricercare in suo favore tutto il bene ed evitare tutto ciò che lo danneggia.

الحَقُّ التَّاسِعُ: حَقُّ الْمُسْلِمِينَ عَمُومًا

مِنْهَا السَّلَامُ، وَأَنْ تَجِيبَهُ إِذَا دَعَاكَ، وَأَنْ تَنْصَحَهُ إِذَا اسْتَنْصَحَكَ، وَأَنْ تَشْمِتَهُ إِذَا عَطَسَ فَحَمْدُ اللَّهِ، وَأَنْ تَعُودَهُ إِذَا مَرَضَ، وَأَنْ تَتَّبِعَهُ إِذَا مَاتَ، وَأَنْ تَكْفِيَ الْأَذَى عَنْهُ.

حَقُوقُ الْمُسْلِمِ عَلَى الْمُسْلِمِ كَثِيرَةٌ، وَيُمْكِنُ أَنْ يَكُونَ الْمَعْنَى الْجَامِعُ لَهَا هُوَ قَوْلُهُ صلى الله عليه وسلم: «الْمُسْلِمُ أَخُو الْمُسْلِمِ»؛ فَإِنَّهُ مَتَى قَامَ بِمُقْتَضَى هَذِهِ الْأُخُوَّةِ اجْتَهِدْ أَنْ يَتَحَرَّى لَهُ الْخَيْرُ كُلُّهُ، وَأَنْ يَجْتَنِبَ كُلَّ مَا يَضُرُّهُ.

Il decimo diritto.

Il diritto dei non musulmani

È obbligo per il governante dei musulmani governare tra loro nelle loro anime, nei loro beni, nei loro onori col giudizio dell'Islam e applicare tra loro le pene secondo quanto credono essere interdetto. È obbligatorio per lui proteggerli e respingere da loro ogni forma di danno.

الحَقُّ الْعَاشِرُ: حَقُّ غَيْرِ الْمُسْلِمِينَ

يَجِبُ عَلَى وَلِيِّ أَمْرِ الْمُسْلِمِينَ أَنْ يَحْكُمَ فِيهِمْ بِحَكْمِ الْإِسْلَامِ فِي النَّفْسِ وَالْمَالِ وَالْعِرْضِ، وَأَنْ يُقِيمَ الْحُدُودَ عَلَيْهِمْ فِيمَا يَعْتَقِدُونَ تَحْرِيمَهُ، وَيَجِبُ عَلَيْهِ حِمَايَتُهُمْ وَكَفُّ الْأَذَى عَنْهُمْ.

